

N° 4135.

**HONGRIE
ET TCHÉCOSLOVAQUIE**

Avenant à l'Accord de commerce du
14 juin 1935 entre les deux pays,
et protocole final. Signés à Praha,
le 15 juin 1936.

**HUNGARY
AND CZECHOSLOVAKIA**

Additional Agreement to the Com-
mercial Agreement of June 14th,
1935, between the Two Countries,
and Final Protocol. Signed at
Prague, June 15th, 1936.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 4135. — ADDITIONAL AGREEMENT² TO THE COMMERCIAL AGREEMENT OF JUNE 14TH, 1935, BETWEEN THE KINGDOM OF HUNGARY AND THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC. SIGNED AT PRAGUE, JUNE 15TH, 1936.

French official text communicated by the Chargé d'Affaires a.i. of the Permanent Delegation of the Czechoslovak Republic to the League of Nations and by the Chargé d'Affaires a.i. of the Hungarian Delegation to the League of Nations. The registration of this Additional Agreement took place June 28th, 1937.

THE PRESIDENT OF THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC and HIS SERENE HIGHNESS THE REGENT OF THE KINGDOM OF HUNGARY, desirous of further developing the commercial relations between the two countries, have resolved to supplement for this purpose the Commercial Agreement³ of June 14th, 1935, between the Czechoslovak Republic and the Kingdom of Hungary by the following Additional Agreement, and have appointed as their Plenipotentiaries :

THE PRESIDENT OF THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC :

His Excellency Monsieur Kamil KROFTA, Minister for Foreign Affairs ;

HIS SERENE HIGHNESS THE REGENT OF THE KINGDOM OF HUNGARY :

His Excellency Monsieur Jean WETTSTEIN DE WESTERSHEIMB, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Prague ;

Who, after having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

I. The Czechoslovak Republic shall apply to the following articles of Hungarian origin the following duties :

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² The exchange of ratifications took place at Budapest, April 27th, 1937. Came into force provisionally June 24th, 1936.

³ Vol. CLXXI, page 401, of this Series.

Czechoslovak Customs Tariff Number	Description of Articles	Import Duty Czech. Crowns
ex 37	Fruits not specially mentioned, fresh : ex (a) Fine dessert fruits : Morello cherries, from June 1st to July 31st	per 100 kg. 100.— gross weight
ex 110	Sparkling wine : Sparkling wines of Hungarian origin and provenance, made of wines of the districts specified in Article VII of the Commercial Agreement of June 14th, 1935, and accompanied by a certificate of origin issued by the competent Hungarian authority	1,110.—
ex 119	Cheeses and curds : ex (a) Cheeses : ex (2) Other : Puszta, Pálpusztai	294.—
ex 132	Articles of food not specially mentioned : Onions, garlic, pulverized	420.—

2. The Kingdom of Hungary shall apply to the following articles of Czechoslovak origin the following duties :

Hungarian Customs Tariff Number	Description of Articles	Import Duty Gold Crowns
ex 195 ex 203/a/1 ex 458/d	Telegraph and electricity poles (non-impregnated) Waney fitches Karlovy Vary " Sprudel " natural salt ; Karlovy Vary Sprudel natural mother-water salt ; natural salt of the Mariánské Lázně springs ; Mariánské Lázně mother-water salt	per 100 kg. exempt exempt
ex 876	Automobile chassis and their frames, also dismantled, as well as the engines attached to them, weighing each : (e) 1. Less than 800 kg., but not less than 700 kg. 2. Less than 700 kg.	15 per cent <i>ad valorem</i> 95.— 125.—
ex observation ad 876	Provisions concerning the surtax on coachwork : (b) Open passenger automobiles and their coachwork, according to the cylinder displacement of the engine : Seating 2 to 4 persons : Less than 1,600 cubic centimetres of cylinder displacement 1,600 to 2,500 cubic centimetres of cylinder displacement More than 2,500 cubic centimetres of cylinder displacement (c) Passenger automobiles, closed, limousines, or convertible, and their coachwork, according to the cylinder displacement of the engine : Seating 2 to 4 persons : Less than 1,600 cubic centimetres of cylinder displacement 1,600 to 2,500 cubic centimetres of cylinder displacement More than 2,500 cubic centimetres of cylinder displacement	each 200.— 300.— 400.— 250.— 400.— 600.—
ex 942	(c) Glass knobs	per 100 kg. 450.—

3. The present Agreement forms an integral part of the Commercial Agreement of June 14th, 1935. It shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Budapest as soon as possible.

It shall come into force 14 days after the exchange of ratifications.

The two Governments may, however, agree to put it into force provisionally even before ratification.

In faith whereof the undersigned, duly authorised for the purpose, have signed the present Additional Agreement.

Done in duplicate at Prague, this 15th day of June, 1936.

Dr. K. KROFTA, *m. p.*

WETTSTEIN, *m. p.*

FINAL PROTOCOL

TO THE ADDITIONAL AGREEMENT TO THE COMMERCIAL AGREEMENT OF JUNE 14TH, 1935.

In proceeding to sign the Additional Agreement of to-day's date, the undersigned Plenipotentiaries have made the following declarations, which shall form an integral part of the Additional Agreement :

Ad No. ex. 110 of the Czechoslovak Customs Tariff :

The certificates of origin concerning consignments of sparkling wines shall be issued by the competent Chambers of Commerce and Industry.

Ad No. ex. 119 of the Czechoslovak Customs Tariff :

Puszta or Pálpusztai cheeses shall be deemed to mean soft cheeses, well finished, covered with a reddish layer, made from whole milk and containing at least 45 per cent of fat in the dry matter, in the form of cubes or small bricks or the like, weighing between 50 and 220 grammes, and wrapped in tinfoil.

PRAGUE, June 15th, 1936.

Dr. K. KROFTA, *m. p.*

WETTSTEIN, *m. p.*